

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 49



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

52. évfolyam

2009. február 28.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Bizottság		
2009/C 49/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5411 – Johnson & Johnson Consumer France/Vania/Laboratoires Polive) ⁽¹⁾	1
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
Bizottság		
2009/C 49/02	Euro-átváltási árfolyamok	2
TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
2009/C 49/03	A Bizottság közleménye az egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 87/404/EGK tanácsi irányelv végrehajtása keretében ⁽¹⁾	3

HU

V Vélemények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 49/04	Értesítés a többek között a Koreai Köztársaságból származó poliészter vágott szál Közösségbe történő behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedésekről: egyéni dömpingellenes vám fizetésére kötelezett vállalat névváltoztatása	6
--------------	--	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 49/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5462 – Thomas Cook Group/Gold Medal International) ⁽¹⁾	7
2009/C 49/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5442 – E.ON Italia/MPE Energia) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	8

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2009/C 49/07	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	9
--------------	---	---

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

*(Közlemények)*AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5411 – Johnson & Johnson Consumer France/Vania/Laboratoires Polive)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 49/01)

2009. február 18-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag franciául érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32009M5411. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. február 27.

(2009/C 49/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2644	AUD Ausztrál dollár	1,9891
JPY Japán yen	123,23	CAD Kanadai dollár	1,5985
DKK Dán korona	7,4504	HKD Hongkongi dollár	9,8053
GBP Angol font	0,89310	NZD Új-zélandi dollár	2,5275
SEK Svéd korona	11,4524	SGD Szingapúri dollár	1,9559
CHF Svájci frank	1,4841	KRW Dél-Koreai won	1 950,91
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	12,8146
NOK Norvég korona	8,8860	CNY Kínai renminbi	8,6482
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,4334
CZK Cseh korona	28,090	IDR Indonéz rúpia	15 147,51
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	4,6852
HUF Magyar forint	300,46	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,580
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	45,4977
LVL Lett lats	0,7095	THB Thaiföldi baht	45,714
PLN Lengyel zloty	4,7030	BRL Brazil real	3,0093
RON Román lej	4,3025	MXN Mexikói peso	19,1416
TRY Török líra	2,1558	INR Indiai rúpia	64,5730

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A Bizottság közleménye az egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 87/404/EGK tanácsi irányelv végrehajtása keretében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(Az irányelv értelmében összehangolt szabványok címeinek és hivatkozásainak közzététele)

(2009/C 49/03)

EszSz ⁽¹⁾	Az összehangolt szabvány hivatkozása és címe (és referenciadokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozása	A helyettesített szabvány megfelelőségére vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja (1. megjegyzés)
CEN	EN 286-1:1998 Nem fűtött, levegőt vagy nitrogént tartalmazó, egyszerű nyomástartó edények – 1. rész: Általános célú nyomástartó edények EN 286-1:1998/A1:2002 EN 286-1:1998/A2:2005 EN 286-1:1998/AC:2002	EN 286-1:1991 3. megjegyzés 3. megjegyzés	Az időpont lejárt (1998.8.31.) Az időpont lejárt (2003.1.31.) Az időpont lejárt (2006.4.30.)
CEN	EN 286-2:1992 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 2. rész: Gépjárművek és pótkocsijaik légfékberendezésének és segédberendezéseinek tartályai EN 286-2:1992/AC:1992	–	
CEN	EN 286-3:1994 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 3. rész: Vasúti járművek légfékrendszerének és segédberendezéseinek acél légtartályai	–	
CEN	EN 286-4:1994 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 4. rész: Vasúti járművek légfékrendszerének és segédberendezéseinek ötvöztött alumínium légféktartályai	–	
CEN	EN 287-1:2004 Hegesztők minősítése – Ömlesztőhegesztés – 1. rész: Acélok EN 287-1:2004/A2:2006 EN 287-1:2004/AC:2004	– 3. megjegyzés	Az időpont lejárt (2006.9.30.)
CEN	EN 571-1:1997 Roncsolásmentes vizsgálatok – Folyadékbehatolásos vizsgálat – 1. rész: Általános alapelvek	–	

ESzSz ⁽¹⁾	Az összehangolt szabvány hivatkozása és címe (és referenciadokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozása	A helyettesített szabvány megfelelőségére vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja (1. megjegyzés)
CEN	EN 583-1:1998 Ronszolásmentes vizsgálatok – Ultrahangos vizsgálat – 1. rész: Általános alapelvek	–	
CEN	EN 970:1997 Fémek ömlesztőhegesztéssel készített kötéseinek ronszolásmentes vizsgálata – Szemrevételezéses vizsgálat	–	
CEN	EN 1011-1:1998 Hegesztés – Ajánlások fémek hegesztéséhez – 1. rész: Általános irányelvek ívhegesztéshez	–	
CEN	EN 1290:1998 Hegesztett kötések ronszolásmentes vizsgálata – Mágnesezhető poros vizsgálat	–	
CEN	EN 1330-3:1997 Ronszolásmentes vizsgálat – Fogalommeghatározások – 3. rész: Ipari röntgenvizsgálatban használt fogalmak	–	
CEN	EN 1714:1997 Hegesztett kötések ronszolásmentes vizsgálata – Hegesztett varratok ultrahangos vizsgálata	–	
CEN	EN 10207:2005 Acélok egyszerű nyomástartó edényekhez – Lemezek, szalagok és rudak műszaki szállítási követelményei	–	
CEN	EN 12062:1997 Hegesztett kötések ronszolásmentes vizsgálata – Fémekre vonatkozó általános szabályok	–	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Fémek hegesztési utasítása és hegesztéstechnológiájának minősítése – A hegesztéstechnológia vizsgálata – 1. rész: Acélok ív- és gázhegesztése, valamint nikkell és ötvözeti ívhegesztése (ISO 15614-1:2004) EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	– 3. megjegyzés	 Az időpont lejárt (2008.8.31.)
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Fémek hegesztési utasítása és hegesztéstechnológiájának minősítése – A hegesztéstechnológia vizsgálata – 2. rész: Az alumínium és ötvözeti ívhegesztése (ISO 15614-2:2005)	–	

(¹) ESzSz: Európai Szabványügyi Szervezetek:

– CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brüsszel, tel.: (32-2) 550 08 11; fax: (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

– Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brüsszel, tel.: (32-2) 519 68 71; fax: (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

– ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.: (33) 492 94 42 00; fax: (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>).

1. megjegyzés A megfelelőségre vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja általában megegyezik az Európai Szabványügyi Szervezet által meghatározott visszavonás időpontjával, azonban felhívjuk e szabványok használóinak a figyelmét arra, hogy bizonyos kivételes esetekben ez másképpen lehet.

3. megjegyzés Módosítások esetén a hivatkozott szabvány EN CCCC:YYYY, a korábbi módosításai, amennyiben van olyan, és az újak pedig idézett módosítások. A helyettesített szabvány (3. oszlop) ennek értelmében az EN CCCC:YYYY-ből valamint annak korábbi módosításából áll, de ebbe nem tartoznak az idézett módosítások. A meghatározott időpontban a helyettesített szabvány esetében megszűnik az irányelv lényeges követelményeinek való megfelelőségre vonatkozó vélelem.

MEGJEGYZÉS:

- a szabványok hozzáférhetőségével kapcsolatos bármilyen információ az Európai Szabványügyi Szervezetknél, vagy a nemzeti szabványügyi testületeknél kérhető, ez utóbbiak listája a 98/48/EK irányelvvel ⁽¹⁾ módosított 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ mellékletét képezi,
- a hivatkozások közzététele az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* nem vonja maga után azt, hogy a szabványok az összes közösségi nyelven elérhetőek,
- ez a lista az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* korábbiakban közzétett minden listát helyettesít. A Bizottság biztosítja ennek a listának a frissítését.

Az összehangolt szabványokról további információk az interneten:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ HLL 217., 1998.8.5., 18. o.

⁽²⁾ HLL 204., 1998.7.21., 37. o.

V

(Vélemények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Értesítés a többek között a Koreai Köztársaságból származó poliészter vágott szál Közösségbe történő behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedésekről: egyéni dömpingellenes vám fizetésére kötelezett vállalat névváltoztatása

(2009/C 49/04)

A többek között a Koreai Köztársaságból származó poliészter vágott szál Közösségbe történő behozatala a Tanács 428/2005/EK rendelettel ⁽¹⁾ módosított, végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 2852/2000/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ hatálya alá esik („2852/2000/EK rendelet”).

A Koreai Köztársaságban található Saehan Industries Inc., melynek a Közösségbe irányuló poliészter vágott szál kivitele a 2852/2000/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdése által előírt 10,6 %-os egyénileg megállapított dömpingellenes vám hatálya alá esik, tájékoztatta a Bizottságot, hogy a vállalat neve 2008. március 21-én Woongjin Chemical Co., Ltd.-re változott. A vállalat névváltozását az illetékes nyilvántartó hivatal 2008. április 1-jén jegyezte be.

A vállalat megítélése szerint a névváltoztatás nem befolyásolja azon jogát, hogy abban az egyedi vámtételben részesüljön, amelyet számára a korábbi, azaz a Saehan Industries Inc. név birtokában állapítottak meg.

A Bizottság megvizsgálta a rendelkezésére bocsátott információkat, és úgy ítélte, hogy e névváltoztatás semmilyen módon nem befolyásolja a 2852/2000/EK rendelet megállapításait. Ezért a 2852/2000/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdésében szereplő alábbi név helyébe:

Saehan Industries Inc.

a következő név lép:

Woongjin Chemical Co., Ltd.

A korábban a Saehan Industries Inc.-re alkalmazott A599 kiegészítő Taric-kód a Woongjin Chemical Co., Ltd.-re is alkalmazandó.

⁽¹⁾ HLL 71., 2005.3.17., 1. o.

⁽²⁾ HLL 332., 2000.12.28., 17. o.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5462 – Thomas Cook Group/Gold Medal International)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 49/05)

1. 2009. február 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Arcandor AG (a továbbiakban: Arcandor, Németország) irányítása alá tartozó Thomas Cook Group plc. (a továbbiakban: Thomas Cook, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Gold Medal International Limited (a továbbiakban: Gold Medal, Egyesült Királyság) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Thomas Cook esetében: integrált turisztikai vállalat,
- a Gold Medal esetében: független utazásszervező.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5462 – Thomas Cook Group/Gold Medal International hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(¹) HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5442 – E.ON Italia/MPE Energia)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 49/06)

1. 2009. február 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az EON AG (a továbbiakban: EON, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében EON Italia Spa (a továbbiakban: EON Italia, Olaszország) leányvállalatán keresztül az MPE Energia Spa (a továbbiakban: MPE Energia, Olaszország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az EON AG esetében: különböző tevékenységek a gáz- és villamosenergia-ágazatban Európában,
- az MPE Energia esetében: kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás Olaszországban.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5442 – E.ON Italia/MPE Energia hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ H L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2009/C 49/07)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH”

EK-szám: UK-PGI-0005-0132-19-05-2000

OFJ (X) OEM ()

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Department for Environment, Food and Rural Affairs
Cím: Food and Drink Manufacturing Team
Area 8E, 9 Millbank, c/o Nobel House
17 Smith Square,
London SW1P 3JR
United Kingdom
Tel.: (44) 207 238 6623
Fax: (44) 207 238 5728
E-mail: simon.johnson@defra.gsi.gov.uk

2. Csoportosulás:

Név: The Traditional Grimsby Fish Smokers Group
Cím: Alfred Enderby Ltd
Maclure Street, Fish Docks
Grimsby DN31 3NE
United Kingdom
Tel.: (44) 1472 342984
Fax: (44) 1472 342984
E-mail: smoked@alfenderby.co.uk
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

(¹) HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

3. A termék típusa:

1.7. osztály – Friss halak, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek

4. Termékleírás:

(a követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés

„Traditional Grimsby Smoked Fish”

4.2. Leírás

A „Traditional Grimsby Smoked Fish” (hagyományos grimsbyi füstölt hal) közönséges tőkehalból és foltos tőkehalból készült, 200–700 gramm tömegű filé, amelyet a hagyományos módszernek megfelelően hidegen füstölnek a meghatározott földrajzi területen belül. Színe a krémszínű és a bézs között változhat, száraz textúrájú, és enyhén sós, füstölt íz jellemzi. Feldolgozott formában számos kiskereskedelmi üzlet számára értékesítik, e célra szánt (legfeljebb 5 kg tömegű) kartondobozokban vagy egyedi vákuumcsomagolásban.

4.3. Földrajzi terület

Grimsby városa, a közigazgatási határnak megfelelően, Északkelet-Lincolnshire körzetben.

4.4. A származás igazolása

A minimális ellenőrzési eljárás értelmében:

A feldolgozott termék elkészítése tekintetében:

- i. minden egyes termelő szerepel a *Traditional Grimsby Fish Smokers Group* (hagyományos grimsbyi halfüstölők csoportja) termelői nyilvántartásában;
- ii. a halat általában a grimsbyi halpiacon vásárolják. Valamennyi halvásárlásról írásbeli nyilvántartást vezetnek;
- iii. a kijelölt ellenőrző szerv ellenőrzi az említett írásbeli adatokat.

A feldolgozott termék nyomon követhetősége:

- i. a csomagolt halon annak értékesítésekor fel kell tüntetni a termelővel (elérhetőség és azonosítószám) és a termékkel (fajta, tömeg, szavatossági idő) kapcsolatos információkat;
- ii. a termelő valamennyi értékesítésről írásbeli nyilvántartást vezet;
- iii. a kijelölt ellenőrző szerv ellenőrzi a fenti követelményeknek való megfelelést.

4.5. Az előállítás módja

A friss egész hal általában Izlandról, a Feröer szigetekről és Norvégiából származik, azonban más területekről is beszerezhető. Az egész halat szakképzett filézők kézzel filézik. A filézett halat ezt követően 10–15 percre sós páclébe teszik, majd a munkanap végén *speats* néven ismert, fémrudakból készült rácsra helyezik. A rácsra helyezett halat a hideg füstölési eljárásnak megfelelő magasságban a füstölőhelyiség kéményébe teszik.

A füstölőhelyiség padlóját fűrészpor borítja, „tűzet” gyújtanak, majd a fűrészpor parázslani kezd. A hal füstölésének gyorsasága függ a hal méretétől, valamint nagymértékben a környezeti hőmérséklettől és nedvességtartalomtól is. Vagyis nyáron a fűrészpor meggyújtásához el kell távolítani az oxigént, és a fűrészpor egészen kis „tűz” mellett is parázslani kezd. Télen a fűrészpor meggyújtásához kevesebb oxigént kell eltávolítani vagy egyáltalán nem kell azt eltávolítani, és nagyobb „tűzre” van szükség a fűrészpor parázslásának megindításához. A filéket éjszakára legalább 8 órán keresztül a rácson hagyják. A hal egyenletes füstölése érdekében szakképzett füstölők rendszeresen ellenőrzik a füstölési eljárást, szükség esetén mozgatva vagy eltávolítva a halat. Az eljárás hő bevonása nélkül történik, ellenkező esetben a hal a füstölési eljárás során főni kezdene, majd darabokra válna szét, és leesne a rácsról.

Ezt követően a halat eltávolítják a füstölőhelyiségből, és hűlni hagyják. A kihűlést követően a halat e célra szánt, rekeszekre osztott, lapos kartondobozokba vagy egyedi vákuumcsomagolásba helyezik, és az Egyesült Királyságon belül és külföldön számos kiskereskedelmi üzletbe szállítják.

4.6. Kapcsolat

A „Traditional Grimsby Smoked Fish” jellemzői a földrajzi területhez a hagyomány, a hírnév, a füstölési eljárás és az eljárásban részt vevő személyek készségei okán kötődnek. A készségeket az egyes generációk örökölték át. A kapcsolódó hagyományok és eljárások a 19. század végétől bizonyíthatók és adatolhatók. Grimsby neve 1850 óta összeforrt a halfüstöléssel az Egyesült Királyságban, ekkor tette ugyanis lehetővé a vasút a füstölt hal Londonba, majd az ország minden zugába történő gyors szállítását. Akkoriban természetesen nem álltak rendelkezésre a ma széles körben elterjedt fagyasztó- és jégkészítő berendezések a hal, valamint más friss és romlandó termékek tartósítására. A romlandó termékek szavatosságának megőrzése és meghosszabbítása érdekében a termékeket sózták, szárították, füstölték vagy mindezeket együtt alkalmazták. Grimsbyben továbbra is megmaradt a hagyományos halfüstölési eljárás annak ellenére, hogy az ország más részeiben a mechanikus kemencéket részesítették előnyben.

Grimsby kikötője egyedülálló Angliában, mivel a Humber torkolatát az Északi-tengertől elválasztó hegyfokon található. Elhelyezkedéséből adódóan a kikötőt átjárják a tenger és a torkolat felől érkező hideg száraz szelek, és ilyen módon a hagyományos halfüstölési eljárás során a nyári maximális középhőmérséklet 20 Celsius-fok alatt marad, vagyis jóval hűvösebb van, mint a szárazföld belsejében.

Grimsby keleti parti elhelyezkedésének másik előnye az, hogy az Egyesült Királyságon belül a legkevesbé van kitéve az esőt hozó nedves délnyugati szeleknek, amelyek az Egyesült Királyság más részein uralkodnak. Éghajlata óceáni, vagyis annak ellenére, hogy az évszaknak megfelelő időjárás egyik napról a másikra csak kismértékben változik, az időjárás változókéony lehet.

A halfüstölést illetően a kikötőben évek alatt felhalmozódott tudás igen fontos ezen időjárási változások előrejelzéséhez. Először is a megfelelő típusú halat kell megvásárolni; márpedig ennek állapota jelentős mértékben változik éves növekedési ciklusa során. Grimsby szerencsés helyzetben van, mivel itt olyan nagy területről szerezhetik be a halat, hogy egy tapasztalt halvásárló az évszaktól függetlenül rendszerint talál füstölésre alkalmas példányt. A hal megfelelő füstöléséhez a halfüstölőnek a halak, az évszak és az időjárás tekintetében a korábban leírtak szerint számos tényezőt figyelembe kell vennie. Grimsbyben a több nemzedéknyi szakértelem révén a hagyományos halfüstölők pusztán tapintás és szemrevételezés alapján egyenletes minőségű terméket képesek előállítani.

Az Egyesült Királyságban Grimsby városának a neve egyet jelent a halfeldolgozással. A kikötő és a város azzal büszkélkedik, hogy számos halkereskedője immár több mint egy évszázada szállítja a legtöbb halfajtát az egész országba, az utóbbi időben pedig Európán belül távolabbra is. A „Traditional Grimsby Smoked Fish” a kikötőhöz kapcsolódó termékek közül az egyik legfontosabb.

Grimsby kikötője a huszadik század első felének túlnyomó részében a világ legnagyobb halászati kikötője volt. Vitathatatlanul ott a helye Vigo, Esbjerg, Boulogne Sur Mer és Bremerhaven mellett, melyekkel a város egyébként testvérvárosi kapcsolatban is áll. A város ma továbbra is az Egyesült Királyság legnagyobb halfeldolgozó központja, és 106 vállalkozás tagja jelenleg a *Grimsby Fish Merchants Association* (grimsbyi halkereskedők szövetsége) nevű szervezetnek. Mindig is ebben a változatos kereskedelmi bázisban rejtett a kikötő ereje, és ennek eredményeként a grimsbyi halpiacok a friss hal értékesítésében nem csupán az Egyesült Királyságon belül, hanem európai szinten is vezető szerephez jutottak.

A megfelelő hagyományos halfüstöléshez szükséges tapasztalat és szakértelem csak évek során sajátítható el, és az ismereteket gyakran az egyes nemzedékek adják tovább. Éppen ennek ellenkezője történik a korszerű mechanikus kemence esetében, amely egy elektromosan fűtött, lezárt sütő, és amelyet pusztán tárcsák tekerésével lehet szabályozni. Az említett fenntartható erőforrásoknak köszönhetően, illetve abból adódóan, hogy a fagyasztott halakat értékesítő hálózatban Grimsby stratégiai szerepet tölt be, a friss füstölt hal napi szállítása az országban bárhová garantálható.

A *Guild of Fine Food Retailers* (ínyencség-kiskereskedők testülete) e minőség iránti elkötelezettség elismeréseként díjjal jutalmazta a „Traditional Grimsby Smoked Fish” terméket. A termék megkülönböztetett minőségű regionális terméként betöltött szerepét számos séf és gasztronómiával foglalkozó szerző is elismerte. A termékre például Rick Stein *Food Heroes* és Henrietta Green *Food Lovers Britain* című könyvében is történik utalás.

4.7. Ellenőrző szerv

Név: North East Lincolnshire Council
Cím: Trading Standards Department
Municipal Offices Town Hall Square
Grimsby DN31 1HU
United Kingdom
Tel.: (44) 19 03 23 77 99
Fax: (44) 19 03 20 44 45
E-mail: trading.standards@nelincs.gov.uk

Az ellenőrző szerv hivatalos köztestület, amely megfelel az EN 45011 szabvány előírásainak.

4.8. Címkezés

Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés európai uniós szimbólumát szorosan a bejegyzett név mellett tüntetik fel.

MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegekben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatokra történő hivatkozásként kell értelmezni.